



# BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne

BIFAO 30 (1931), p. 73-75

Jean Capart

Note sur un fragment de bas-relief au British Museum [avec 1 planche].

#### *Conditions d'utilisation*

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

#### *Conditions of Use*

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

#### Dernières publications

9782724711523	<i>Bulletin de liaison de la céramique égyptienne 34</i>	Sylvie Marchand (éd.)
9782724711707	????? ?????????? ?????? ??? ?? ????????	Omar Jamal Mohamed Ali, Ali al-Sayyid Abdelatif
???	????? ?? ??????? ?????? ?? ??????? ?????? ????????????	
????????? ??????? ?????? ?????? ?? ?? ??????? ??????:		
9782724711400	<i>Islam and Fraternity: Impact and Prospects of the Abu Dhabi Declaration</i>	Emmanuel Pisani (éd.), Michel Younès (éd.), Alessandro Ferrari (éd.)
9782724710922	<i>Athribis X</i>	Sandra Lippert
9782724710939	<i>Bagawat</i>	Gérard Roquet, Victor Ghica
9782724710960	<i>Le décret de Saïs</i>	Anne-Sophie von Bomhard
9782724710915	<i>Tebtynis VII</i>	Nikos Litinas
9782724711257	<i>Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale</i>	Jean-Charles Ducène

NOTE  
SUR UN FRAGMENT DE BAS-RELIEF  
AU BRITISH MUSEUM  
(avec 1 planche)  
PAR  
M. JEAN CAPART.

Le Révérend W. J. Loftie, dans un article sur les arts de l'ancienne Égypte, publié dans *The Architectural Review*, t. V, 1898-1899, a reproduit un fragment d'un bas-relief de l'Ancien Empire appartenant aux collections du British Museum. Il résulte clairement de l'examen du texte, que l'auteur a choisi cette photographie au hasard, sans se douter le moins du monde qu'il donnait, de la sorte, un document unique. Les égyptologues de métier, n'ayant pas l'habitude de chercher leur documentation dans les travaux de personnes non spécialistes, semblent avoir ignoré ce bas-relief. C'est ainsi que le recueil très complet de M<sup>me</sup> L. Klebs sur les reliefs de l'Ancien Empire, publié en 1915, oublie de le mentionner.

La pièce, qui porte le numéro d'inventaire 994, est décrite sommairement sous le n° 72 du *Guide des Galeries égyptiennes (Sculpture) du British Museum*, 1909, p. 22. Nous la reproduisons d'après une photographie aimablement communiquée par la Direction du Département égyptien du British Museum. Les détails apparaîtront plus clairement dans un dessin de *Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelæ, etc., in the British Museum*, Part VI, 1922, pl. XVII. Elle y est décrite comme suit : « Fragment de calcaire du mur d'un mastaba, avec scène : I, construction d'un bateau; II, enfants au jeu : l'un d'entre eux porte un masque de lion; III, pêcheurs avec un filet, moissonneurs et hommes avec des ânes transportant des fardeaux ». La provenance indiquée est Guizeh.

J'ai tenté, dans mes *Études et Histoire*, t. I, p. 253, note 2, d'attirer l'attention des égyptologues sur ce monument étrange, qui mériterait d'être

*Bulletin*, t. XXX.

10

commenté par la comparaison de scènes se rattachant aux mêmes idées. On en connaît, entre autres, au tombeau de Mererouka et au tombeau de Ptahhotep. On a vite fait de les classer sous le terme vague de «jeu». Chez Ptahhotep (édition Paget et Pirie, avec commentaires de F. Ll. Griffith, Londres 1898, pl. XXXIII), on constatera que certains jeux, exécutés par les enfants qui portent encore la boucle de cheveux, se font à l'occasion de la vendange et que l'un des tours consiste en une figure rappelant la treille. Un des jeunes gens est soumis à rude épreuve : ses camarades lui allongent des coups de pied. Les inscriptions qui accompagnent cette scène disent : «Voyez, vous m'avez frappé; mes côtes me font mal» et «Je vous ai pris». Au même tombeau, les jeunes gens s'exercent à la lutte, puis défilent, précédés d'un des leurs qui a les bras liés derrière le dos. L'inscription dit, cette fois : «Ici vient l'étranger (*šm*). Oh! prêtez l'oreille à son désir.»

Le fragment du British Museum nous montre, à la partie centrale, un défilé. En tête, il y avait des femmes du harem, telles que nous les voyons fréquemment, comme exécutantes aux scènes de musique et de danse. Elles ont la longue mèche pendante à laquelle se trouve parfois fixée (ce qui manque ici) une grosse boule d'argile. Derrière elles, défilent des jeunes gens; au milieu d'eux s'avance un personnage bizarre. Peut-on dire, d'après la description ci-dessus, qu'il porte un masque de lion? On pensera plutôt à la physionomie caractéristique du dieu Bès. L'inscription qui surmonte le groupe dit : «Dancer (ou faire des tours d'acrobatie) par les jeunes gens». Le mot *hrd.t* est écrit *šdh.t*, comme l'enregistre le nouveau dictionnaire d'Erman-Grapow. A ma connaissance, cette scène est unique, de même que la suivante. Quatre jeunes garçons, dont un seul est vêtu d'un pagne léger, semblent enfermés dans une hutte ou un enclos. A l'extérieur, un enfant regarde vers la hutte, tandis qu'un des captifs cherche à s'évader. L'inscription, d'après le professeur Sethe, signifie : «Prends le tien parmi eux, camarade».

Chez Ptahhotep, nous l'avons dit, des scènes de jeux analogues sont mises en relation avec les vendanges. Peut-on chercher ici une connexion entre les jeux et les travaux de la récolte du registre inférieur?

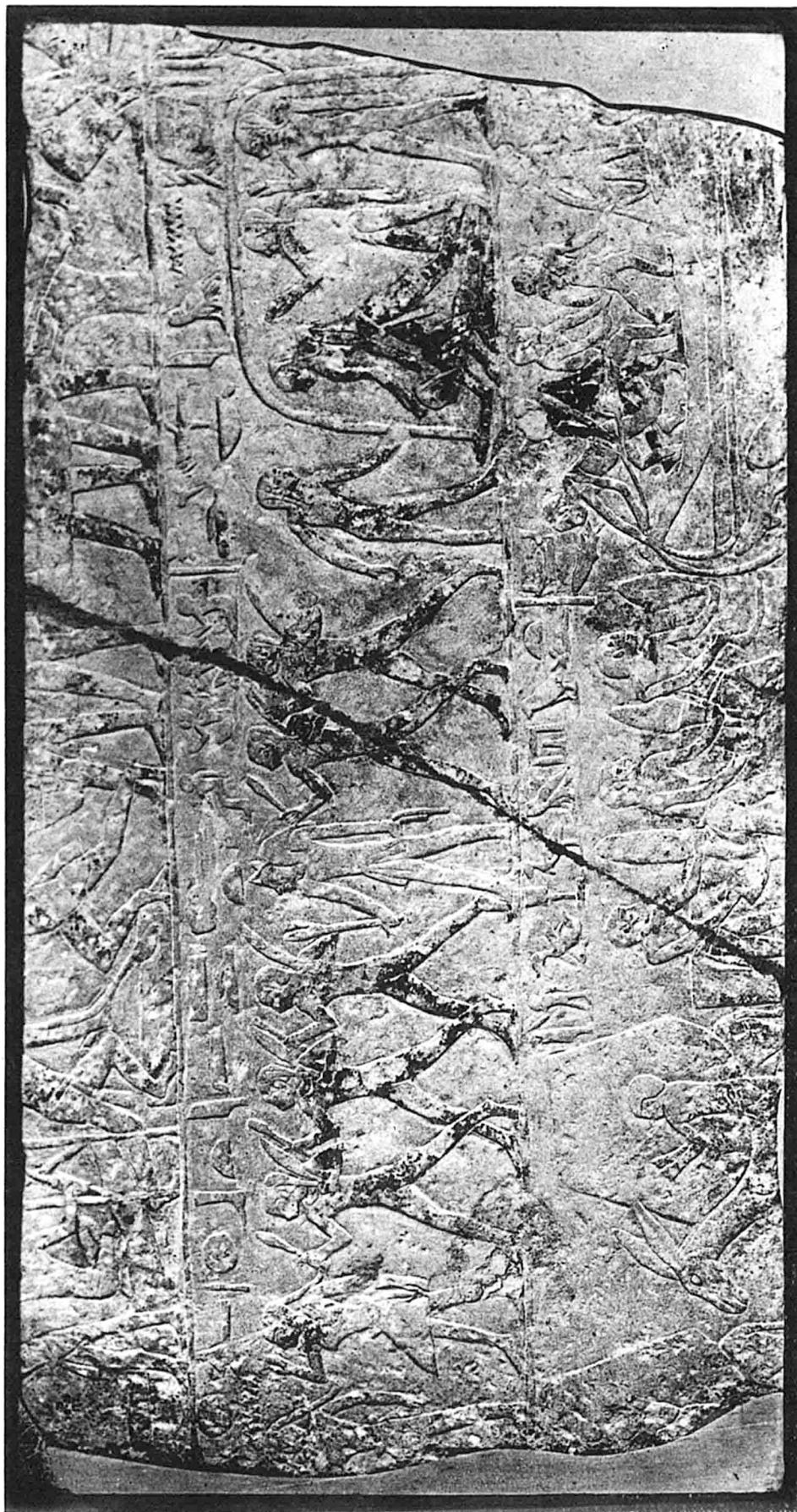
Il faudrait, me semble-t-il, une relation plus générale entre toutes ces scènes. J'imagine que nous avons là des épisodes des fêtes de la circoncision, qui, sans aucun doute, se célébrait avec le même déploiement de réjouis-

sances dans l'antiquité comme dans l'Égypte moderne. L'époque choisie pouvait fort bien s'accorder avec le temps des récoltes. Les jeunes gens font montre de leur habileté, de leur endurance. Le relief du British Museum permet d'assister à un simulacre de captivité et de délivrance. La boule d'argile aux cheveux des danseuses, notamment chez Ankhmahor, à proximité des scènes bien connues de circoncision, rappelle étrangement les rites retrouvés par Miss Blackman dans l'Égypte moderne et qui accompagnent la première coupe des cheveux. Soulignons le fait que, chez Mererouka, les scènes gymnastiques se trouvent précisément sur le panneau de mur qui surmonte la porte conduisant aux appartements du fils du propriétaire du tombeau. Enfin, chez Ptahhotep, au milieu des scènes de lutte, une seule figure est accompagnée d'un nom et ce nom est celui d'Akhethetep, le fils de Ptahhotep. Le Bès qui conduit les enfants rappelle les images qui décorent les ivoires de protection magique du Moyen Empire.

Le mort prend plaisir à suivre les péripéties d'une des fêtes les plus joyeuses de l'existence terrestre : la célébration de l'arrivée à l'âge viril de son fils et héritier.

Je suis tout prêt à reconnaître que je n'ai pas pu faire une démonstration absolue de l'hypothèse exposée dans cette note; mais je pense avoir utilement ouvert la discussion sur un sujet digne d'intérêt.

JEAN CAPART.



Fragment de bas-relief de l'Ancien-Empire au British Museum.